



STUDENT RESIDENCY AND REGISTRATION CHECKLIST 入学手続きチェックリスト
GREENWICH PUBLIC SCHOOLS グリニッチ公立学校

STUDENT'S NAME: _____
 児童/生徒の名前:
DATE OF REGISTRATION: _____
 登録日:
SCHOOL: _____ **GRADE:** _____
 学校名: _____ 学年: _____

1. _____ **AFFIDAVIT OF: PARENT/GUARDIAN or SPONSOR or LEGAL RESIDENCE**
 保護者/後見人、保証人、もしくは居住人による宣誓供述書

2. _____ **MORTGAGE STATEMENT, DEED OR REAL ESTATE TAX BILL (FOR HOMEOWNERS)**
CURRENT SIGNED LEASE: EXPIRATION DATE _____ AND
LANDLORD TELEPHONE NUMBER _____
 住宅ローン契約書、固定資産税請求書もしくは不動産譲渡証書（自宅所有者の場合）、署名のある現在有効な賃貸誓約書（契約終了の日と賃貸者の電話番号を下線に書く。）

3. _____ **TWO (2) CURRENT UTILITY BILLS (GAS/ELECTRIC/OIL/WATER/CABLE ONLY)**
 最新の公共料金請求書二枚（ガス/電気/石油/水道/ケーブルのみ。電話請求書は受け付けません。）

4. _____ **PARENT/GUARDIAN'S PHOTO IDENTIFICATION**
 保護者/後見人の写真入り身分証明書

To be completed by the Greenwich Public School Office

以下はグリニッチ公立学校事務所職員が記入

5. _____ **ORIGINAL BIRTH CERTIFICATE or PASSPORT (MUST HAVE RAISED SEAL)**
 出生証明書原本もしくはパスポート（エンボス印のあるもののみ有効）

6. _____ **REGISTRATION FORM (BASIC STUDENT INFORMATION FORM)**
 申込書（児童/生徒の基本情報）

7. _____ **EMERGENCY FORM**
 緊急連絡先カード

8. _____ **REQUEST FOR STUDENT RECORDS FORM**
 児童/生徒に関する情報のリクエスト書

9. _____ **CURRENT REPORT CARD / HIGH SCHOOL TRANSCRIPT REQUIRED**
 最新の成績書 / 高校成績証明書

10. _____ **MEDICAL/IMMUNIZATION RECORDS. CURRENT PHYSICAL AND SHOT RECORDS**
 健康診断書（一年以内の行われたもの）/ 予防接種の記録

11. _____ **CUSTODY PAPERWORK (IF APPLICABLE)**
 親権の書類（必要な場合のみ）

12. _____ **IEP EVALUATIONS (IF APPLICABLE-SPECIAL EDUCATION)**
 個人教育計画査定（特殊教育対象者のみ）

13. _____ **HOME LANGUAGE SURVEY (On Registration Form / Dominant Language Information)**
 母国語調査票（入学申込書に記載/ 母国語調査）

事務所職員により記入

_____ Secretary of Residency Verification	_____ Secretary of School Registration
--	---



**AFFIDAVIT OF PARENT / GUARDIAN
GREENWICH PUBLIC SCHOOLS
保護者/後見人宣誓供述書 グリニッチ公立学校**

I hereby certify that _____ is my _____.
(児童/生徒の名前) (関係/息子son 娘daughter など)

Moreover, that he/she resides with _____ who is _____
(同居人の名前) (関係/父father 母mother など)

at _____ / _____
(住所) (電話番号)

I further certify that this is intended to be a bona fide permanent address at which my child will be living for _____ days and _____ nights per week and that I am not providing payment for having my child reside with anyone. *上記の住所が私の子供が一週間に____日____夜過ごす正規定住所であることを証明します。子供を記載された住所に住ませるための金銭授与は一切ありません。

As a parent/guardian of the student named on this form, and as a resident of the Town of Greenwich, I attest to the accuracy of the information contained in this form. Further, I certify that, as a permanent resident of the Town of Greenwich, the student is eligible for free school privileges. I agree to notify the Greenwich Public School Residency Office, at 290 Greenwich Avenue, Greenwich, CT 06830, within 15 days of termination of the student's permanent residency in the Town of Greenwich, in which event, the student will no longer be eligible for free school privileges.

*この書類に記載された児童/生徒の保護者または後見人として、またグリニッチ町の居住者として、ここに記された情報に間違いのないことを証明します。またグリニッチ町の居住人としてこの児童/生徒は無償教育を受ける権利があることを保証します。この町での居住をやめ、無償教育を受ける権利がなくなった場合には、居住しなくなった日から15日以内にグリニッチ町居住事務所(290 Greenwich Avenue, Greenwich, CT 06830)にその旨連絡することに同意します。

Finally, I understand that, should the student be found to be attending the Greenwich Public Schools illegally, the Town of Greenwich reserves the right to recover the costs of such education from me, the undersigned.

児童/生徒が不法にグリニッチ公立学校に在籍していたことが明らかになった場合は、グリニッチ町がその児童/生徒の教育にかかった費用を私に請求する権利があることを理解します。

I understand that a perjured or fraudulent statement may lead to my prosecution under the criminal statutes of the State of Connecticut. I also understand that this document may be used in a court of law as evidence against me.

虚偽もしくは不正陳述をした場合は、コネチカット州犯罪法に基づき刑事処罰されることがあること、またこの書類が法廷で私に不利な証拠として使用される可能性があることを了承します。

***** Sign only in presence of Notary*****
公証人同席の元、署名してください。

Date (日付): _____

Signature (署名): _____ Print Name (名前/活字体): _____

State of Connecticut

County of _____ ss. (_____)

On this the _____ day of _____, 20____, before me, _____, the undersigned officer, personally appeared _____, known to me (or satisfactorily proven) to be the person(s) whose name(s) (is or are) subscribed to the within instrument and acknowledged that (he, she or they) executed the same for the purposes therein contained.

In witness whereof I hereunto set my hand and stamp or seal.

Signature of Notary Public

Date Commission Expires: _____



AFFIDAVIT OF SPONSOR GREENWICH PUBLIC SCHOOLS
保証人宣誓供述書 グリニッチ公立学校

I hereby certify that _____ is my _____
 (Student's Name 児童/生徒名) (Relationship 本人と児童/生徒の関係)

moreover, that he/she legally resides with me at _____
 (Street #, Address, Telephone # 住所と電話番号)

*私は(児童/生徒名)が私の(本人と児童/生徒の関係)であり、さらに、この児童/生徒は私と一緒に合法的に(住所と電話番号)に居住していることを証明します。

I further certify that this is intended as a bona fide permanent address, that this student will be living with me ___ days and ___ nights per week, that I am not receiving payment for having this student with me, and that my sponsorship is not for the sole purpose of obtaining school accommodations.

*上記の住所は正規の定住所であり、この児童/生徒は週に___泊___日私と同居し、この同居に際して金銭授与は一切なく、同居の理由は学校区への配慮のみでないことを証明します。

I certify that this student is residing with me because _____

*私とこの児童/生徒との同居の理由は_____です。

As the sponsor of the student named on this form, and as a resident of the Town of Greenwich, I attest to the accuracy of the information contained in this form. Further, I certify that, as a permanent resident of the Town of Greenwich, the student is eligible for free school privileges. I agree to notify the Greenwich Public School Residency Office, at 290 Greenwich Avenue, Greenwich, CT 06830, within 15 days of termination of the student's permanent residency in the Town of Greenwich, in which event, the student will no longer be eligible for free school privileges.

Finally, I understand that, should the student be found to be attending the Greenwich Public Schools illegally, the Town of Greenwich reserves the right to recover the costs of such education from me, the undersigned.

*この書類に記載された児童/生徒の保証人として、またグリニッチ町の居住者として、ここに記載された情報に間違いのないことを保証します。さらにグリニッチ町の定住者として、この児童/生徒は無償教育を受ける資格があることを保証します。この児童/生徒が定住者でなくなり、グリニッチ無償教育を受ける資格を失った場合は、資格喪失後15日以内にグリニッチ居住事務所(290 Greenwich Avenue, Greenwich, CT 06830)にその旨報告することを誓います。最後に、万が一この児童/生徒が不法にグリニッチ公立学校教育を受けていた場合は、グリニッチ町はそれまでに使われた教育費の返還を私に求める権利があることを了承します。

I understand that a perjured or fraudulent statement may lead to my prosecution under the criminal statutes of the State of Connecticut. I also understand that this document may be used in a court of law as evidence against me.

* * If you are the guardian of the student, please indicate the date and source of your authority:

*虚偽もしくは不正陳述をした場合は、コネチカット州犯罪法に基づき刑事処罰されることがあること、またこの書類が法廷で私に不利な証拠として使用される可能性があることを了解します。*後見人は日付と関係(例:里親)を書いてください。

Date _____ Authority _____
 日付 関係

*****Sign only in presence of Notary 公証人同席の元、署名*****

Signature of Sponsor 保証人署名 _____ Print Name 名前-活字体 _____

SPONSORSHIP EXPIRES YEARLY. SPONSOR MUST RE-APPLY PRIOR TO THE NEXT SCHOOL YEAR *保証期間は1年のみです。保証人は毎年再登録する必要があります。

State of Connecticut
 County of _____ ss. (_____)

On this the ___ day of _____, 20___, before me, _____, the undersigned officer, personally appeared _____, known to me (or satisfactorily proven) to be the person(s) whose name(s) (is or are) subscribed to the within instrument and acknowledged that (he, she or they) executed the same for the purposes therein contained.

In witness whereof I hereunto set my hand and stamp or seal.

 Signature of Notary Public

Date Commission Expires: _____



AFFIDAVIT OF PROPERTY OWNER / LANDLORD GREENWICH PUBLIC SCHOOLS
土地所有者/大家 宣誓供述書 グリニッチ公立学校

I, _____
 (Name of Property Owner/Landlord or Property Manager)
 as property owner or manager/agent of the dwelling located

at _____ / Telephone Landlord _____
 (Street #, Address, City, State, Zip)

hereby certify that I am renting space in this dwelling on a _____ to _____ basis beginning on _____
 (Week/Month/Year) (Week/Month/Year) (Date)

*私は (住所/電話番号) の (土地所有者/大家/不動産経営管理者名) として、この物件を (日付) から (週/月/年契約) で賃貸することを証明します。

The following persons are identified as tenants having the right to be occupants in the dwelling:

- Maternal Parent/Guardian: _____
- Paternal Parent/Guardian: _____

*この住所に居住する権利のある人物は以下です。 (母親もしくは保証人) (父親もしくは保証人)

Name of Child in Admittance Application:

Last: _____ First: _____ MI: _____

*入学希望者の名前 (苗字) (名前) (ミドルイニシャル)

List all other persons residing in the dwelling:

*同居者すべての名前をあげてください:

Last Name 苗字	First Name 名前	Relationship 本人との関係

The payment of Electric Utility Bill is included in rent: Yes _____ No _____

If yes, a copy of a recent Electric Utility Bill for dwelling, indicating Property Owner/Landlord's name, must be submitted.

*公共料金 (水道光熱費) は家賃に含まれて: (いる) (いない)
 含まれている場合は土地所有者/大家の名前が明記された最近の公共料金請求書のコピーを提出する必要があります。

As property owner/landlord, I certify that I will notify the Greenwich Public School Residency Office, in writing, at 290 Greenwich Avenue, Greenwich, CT 06830, within 15 days of termination of this tenancy relationship.

*土地所有者/大家として、賃貸契約が切れた場合はその15日以内にグリニッチ公立学校居住事務所 (290 Greenwich Avenue, Greenwich, CT 06830) に文書にてその旨報告することを誓います。

***** **Sign only in presence of Notary 公証人の前で署名** *****

 (Signature of Property Owner/Landlord 土地所有者/大家/不動産経営管理者名)

 (Print Name 名前-活字体)

State of Connecticut

County of _____ ss. (_____)

On this the _____ day of _____, 20____, before me, _____, the undersigned officer, personally appeared _____, known to me (or satisfactorily proven) to be the person(s) whose name(s) (is or are) subscribed to the within instrument and acknowledged that (he, she or they) executed the same for the purposes therein contained.

In witness whereof I hereunto set my hand and stamp or seal.

 Signature of Notary Public

 Date Commission Expires: